

Curriculum Vitae



NAME: ROSY SINGH

ADDRESS: CI - 2853, Sushant Lok I, Gurgaon 122002, Haryana

TELEPHONE NO.: 9871028949

EMAIL: singh.rosy@gmail.com

EDUCATIONAL QUALIFICATIONS

1991 – 1996: Ph.D (JNU)

Ph.D. THESIS: Existenzielle Situationen in den Werken Franz Kafkas — Eine semiotische Analyse

1989 – 1991: M.Phil (JNU) Grade A-

M.Phil DISSERTATION: Eine semiotische Interpretation von Franz Kafkas *Die Verwandlung*

1987 – 1989: M.A. (JNU) Grade A-

German (Main): Advanced Translation & Interpretation

1984 – 1987: B.A. (JNU) Grade A

German (Main), English, Linguistics, Political Science (Optionals)

SCHOLARSHIPS / FELLOWSHIPS

Qualified the UGC test for eligibility of Lectureship and JRF in Dec. 1991

DAAD Scholarships in May-July 1988 (Heidelberg, Germany), June-August 1991 (Kassel, Germany), April-June 1995 (Berlin, Germany)

Associate at Inter-University Centre of UGC at Indian Institute of Advanced Study, Shimla in 2002-2004

Visiting Fellow:

Bielefeld University, Bielefeld, Germany (Nov-Dec, 2006)

Free University, Berlin, Germany (Sept-Oct, 2009)

Bergische University, Wuppertal, Germany (June-July 2013)

Albert-Ludwigs University Freiburg, Germany (June 2017)

FIELD OF INTEREST: Literature, Comparative Studies, Semiotics, Translation Studies

PUBLISHED WORKS

Books/Monographs

- *Essays on Contemporary Literature in German*, Goyal Saab, Delhi, 2017
- *Franz Kafka and Literary Criticism: 'The Metamorphosis' and 'The Burrow'*, vdm, Saarbrücken, 2010
- *Autobiography. Fact and Fiction*, (ed.) Aryan Books International, Delhi, 2009
- *Rilke, Tagore, Gibran. A Comparative Study*, Indian Institute of Advanced Study, Shimla, 2002
- *Rilke, Kafka, Manto. Semiotics of Love, Life and Death*, Harman Publishing House, New Delhi, 2001

RESEARCH PAPERS IN JOURNALS

- 'Some Reflections on Time: Augustine, Arendt and Kafka', *Jadavpur Journal of Comparative Literature*, No. 56, 2019, pp 55-66
- 'Equivalents in Translation: The Case of Gandhi', *Panjab University Research Journal (Arts)*, Vol. XLV, No. 1, 2018, pp 90-95
- 'Die Konstellation von Lärm und Stille in Kafkas Werken: Großer Lärm, In unserer Synagoge...', *Der Bau*, *Wirkendes Wort*, Jg 64, Heft 2, 2018, pp 201-210
- 'Rilke and the fragmentary Apollo', *South Asian Ensemble*, Vol. 9, No.1-2, 2017, pp 107-118
- 'The Threshold is the Fountainhead: Threshold-Motifs in Peter Handke's Writing', *Jadavpur Journal of Comparative Literature*, No. 53, 2016-17, pp 125-140
- 'Human Condition in Hans Christian Andersen's *The Shadow*', *South Asian Ensemble*, Vol. 8, No. 1-4, 2016, pp 123-140
- 'Kafka in Indien', *Online-Handbuch Kafka-Atlas*, MitteleuropaZentrum, TU Dresden, 2015

- 'On the Genre of Autobiography: Typology and Evolution', *The Delhi University Journal of the Humanities and the Social Sciences*, Vol. 2, 2015, pp 76-86
- 'Sufi-Gesänge von Shah Hussain. Poetologische Erwägungen und einige Übersetzungen', *Journal für Religion & Moderne*, Bd. 12/13, 2013, pp 45-70
- 'Franz Kafka: Mythology in Bureaucratic Modernity', *Goethe Society of India. Yearbook*, 2013, pp 108-120
- 'On Peter Handke's Warum eine Küche? Memories, War and Media', *German Studies in India*, No. 3, 2012, pp 113-123
- 'Shah Hussain', *South Asian Ensemble*, Vol. 3 & 4, No. 4/1, 2011/12, pp 157-170
- 'Rilke's Fifth Duino Elegy and Picasso's La famille des saltimbanques. Two fin-de-siècle Narratives on Circus', *South Asian Ensemble*, Vol. 3, No. 3, 2011, pp 62-84
- 'Zum Ästhetischen und Sakralen im Werk Rilkes. Die Buddha-Gedichte', *Weimarer Beiträge*, 57. Jg., Heft 2, 2011, pp 213-25
- 'On Thomas Mann's Herr und Hund', *Sprachkunst*, Jg. XLI, 2. Halbband, 2010, pp 193-202
- 'The Paradox of Multiculturalism in UK: Semiotics of 'Past-Modern' Paintings by Singh Twins', *South Asian Ensemble*, Vol. 2, No. 3, 2010, pp 115-35
- 'Kafka's Letters to Felice Bauer: A Lover's Discourse', *germinal*, Vol. 5, 2009, pp 154-67
- 'Quer durch das Deutsche Wörterbuch. Surfen mit den Brüdern Grimm', *German Studies in India*, Vol. 1, 2008, pp 140-48
- 'Kafka and Mythology. Transformation of Myths', *Studies in Humanities and Social Sciences*, Vol. XI, No. 1, IAS, Summer 2004, pp 75-92. Also in *German Studies in India*, 2006, pp 233-250
- 'Franz Kafka: Judaism and Jewishness', *Sprachkunst*, Jg. XXXIV, 2. Halbband, 2003, pp 233-47
- 'Gyara Bete', Translation of Franz Kafka's "Elf Söhne" into Urdu, *Ajkal (Urdu)*, Vol. 60, No. 8, March 2002, pp 38-40. Also published in *Saar Sansar*, Quarterly Journal of Foreign Languages Literature in Hindi, ed. Amrit Mehta, Oct-December, 1999 and *Sahafat*, Vol. XX Issue No. 125, 23. 05. 2010
- 'Milan Kundera and the Metaphor of Forgetting', *germinal*, Vol. 3, 2000, pp 51-67

- 'Kafka und Literaturkritik', *Goethe Society of India. Yearbook*, 1998, pp 109-32
- 'Tochter! Nein Danke', *Berliner Frau*, Berlin, 1991, pp 29-31
- Interview published under the title *Grosses Interesse an Städten in alten und neuen Ländern* in *Verdener Zeitung*, 15 June 1991
- 'Der Hund von Tetwal' German translation of Saadat Hasan Manto's 'Tetwal ka Kutta', In: Ursula Kocher (ed.): *Im Lande des Mondes*, Draupadi Verlag, Heidelberg, 2017 (under publication)

RESEARCH PAPERS / CHAPTERS IN BOOKS

- 'Paintings of the Singh Twins (Amrit and Rabindra Kaur Singh)', In: Brill's Encyclopedia of Sikhism, Leiden, 2020 (under publication)
- 'Dialectics of Self and the Other. Grass' Poems *What Must be Said* and *Europe's Disgrace*', in Vibha Surana, Mehar Bhoot (eds.): *Revisiting Günter Grass. Voices from India and Germany*, Würzburg: Königshausen & Neumann, 2017, pp 44-53
- 'Rilke, Rodin und Cezanne. Die Subjektivität in den Repräsentationen von Buddha', in W. Braungart / H. Köhler (eds.): *Subjekt und Subjektivität 1800/1900*, München: Ludicium, 2015, pp 189-203
- 'Manto: Multiculturalism and Code-Switching' in Swati Acharya (ed.): *Sa'adat Hasan Manto. Chronist des ungeteilten Irrsinns der Teilung Indiens*, Heidelberg: Draupadi Verlag, 2015, pp 49-60
- 'Signification in Shah Hussain' in H.S. Gill (ed): *Signification in Language and Culture*, Shimla: Indian Institute of Advanced Study, 2002, pp 451-78
- 'Human Dignity in Saadat Hasan Manto' in Harish Narang (ed): *Semiotics of Language, Literature and Cinema*, Delhi: Books Plus, 2000, pp 182-211
- 'A semiotic analysis of Kafka's The Trial' in H.S. Gill and G. Manetti (eds): *Signs and Signification*, Vol. II, Delhi: Bahri, 2000, pp 245-68

REVIEWS

- 'Legacy of Cervantes' Review of Vibha Maurya and Ignacio Arellano (eds.): *Cervantes and Don Quixote* in *Jan Sansar*, Kolkata, No. 18, 16-30 Sept 2009

- “Punjabi Antigones, the Martyrs of Love” Review of H.S. Gill and E.V. S. Gill: *Heer Ranjha and other Legends of the Punjab* in *Summerhill*, Indian Institute of Advanced Studies, Shimla, Vol. IX, No. 1 & 2, 2003, pp 37-38
- “Conceptualism in Buddhist and French Traditions” Review of H.S. Gill: *Signification in Buddhist and French Traditions* in *Summerhill*, Indian Institute of Advanced Studies, Shimla, Vol. VIII, No. 1, 2002, pp 24-26
- P.L. Aneja: *Deutsch Interessant 1, 2, 3*, in *Foreign Trade Bulletin*, monthly journal of Indian Institute of Foreign Trade, New Delhi, June 1990, p 25
- *Deutsch für Euch*, in *German Studies in India*, Trivendrum, 1989, pp 67-68

PAPER PRESENTATIONS

“Semiotic Analysis of Kafka’s *Metamorphosis*” in the international conference on Semiotics, JNU, Delhi, March 1992

“Kafka und Literaturkritik” in the international conference on Mediating Austrian Literature, IIC Delhi, March 1996

“Milan Kundera and the Metapher of Forgetting” in the international conference on Exile and Literature, Delhi University, Delhi, March 1997

“Human Dignity in Manto’s story *Hatak*” in the international conference on Semiotics in JNU, Delhi, 1999

“Some Legends of Love in the Occident” in the national seminar of Indian Folklore Congress, Punjabi University, Patiala, 1999

“Semiotics of a Parable in Kafka’s novel *The Trial*” in Indian Folklore Congress, Guru Nanak Dev University, Amritsar, December 2000

“Signification in Shah Hussain” in International Symposium on Buddhist and French Traditions, IAS Shimla, September 2001

“Franz Kafka: Mythology in Bureaucratized Modernity” in the international conference on Literature and Industry, Delhi University, February 2003

“Transformation of Myths” in National Seminar on Folklore, GNDU, Amritsar, March 2003

“Paradox of Multiculturalism in UK or Semiotics of Paintings by the Singh Twins” in the international conference on The Contentious Question of Cultures in Contemporary Societies, Delhi University, Delhi, 3. March 2007

“The Concept of Space in Kafka’s *The Burrow*” in the international conference on Imagined Horizons. Spatial Configurations of the Present, Delhi University, Delhi, 6 March 2009

“Peter Handke’s *Warum eine Küche? Memories, War and Media*” in the international conference on Rethinking Genres. From the Analogue to the Digital, JNU, Delhi, 27 September, 2011

“Culture and Cosmology in Shah Hussain” in the national conference on Understanding Culture through Language, Literature and Cinema”, Doon University, Dehradun, 25 November 2011

‘Rilke, Rodin und Cezanne. Subjektive Repräsentationen von Buddha’ in international conference on Konzepte des Subjekts. Konzepte der Subjektivität, Bielefeld University, Bielefeld, Germany, 30 Aug 2013

‘On the Genre of Autobiography’ in Comparatism and the Idea /Function of the Genre, international conference, University of Pune and Goethe Society of India and DAAD, Pune, 25 Feb 2014

‘Confessions of a Pyromaniac in Daniel Kehlmann’s narrative ‘Pyr’ in international conference on Crime and Literature, Delhi University, Delhi, 12 March 2015

‘Grass’ poems *What must be said* and *Europe’s Disgrace: Self and the Other*’ in the international conference Günter Grass: A Retrospect, University of Mumbai, Mumbai, 16 Oct 2015

‘Thresholds in Peter Handke’s Works’ in international conference on Borders: Real and Abstract, Delhi University, Delhi, 5 March 2016

‘Gandhi and Translation’ in international conference on Translation: Art, Craft and Cross-Cultural Praxis, Department of Slavonic and Finno-Ugrian Studies, Delhi University, Delhi, 25 Oct, 2016

‘Equivalents in Translation: The Case of Gandhi’ in national seminar on Translating/Transcreating the Cultures of Existence, Department of English, Jamia Millia University, Delhi, 24 Nov, 2016

‘Slam Poetry and Poetry Slam’ in international conference on New Experiments in Contemporary Literature, Department of Germanic & Romance Studies, Delhi University, Delhi, 2 March, 2017

‘Rilke and the Fragmentary Apollo’ in international conference on Greeks in World Literature: The people, their ideas and institutions, JNU, New Delhi, 23 – 24 March, 2017

‘Kafka in India’ in international conference on Neue Horizonte der Literatur- und

Kulturwissenschaft: deutsche und indische Perspektiven, JNU, New Delhi, 17–19 September, 2018

‘Some Reflections on Time: Augustine, Safranski and Kafka’ in international conference on Time and Temporality in the Asian and European Modernity, The English and Foreign Languages University, Hyderabad, 14–16 February, 2019

‘The Legend of Sohni Mahiwal. A Utopia of Love’ in national conference on Intersection of Verbal and Visual Arts, JNU, New Delhi, 30-31 January, 2020

‘Germans and Refugees. On the Novel *Gehen, ging, gegangen*’ in international conference on Diaspora, Culture and Literature. Indo-German Reflections, University of Kerala, 12-14 February, 2020 (Plenary Lecture)

LECTURES DELIVERED

“Rilke, Tagore, Gibran. A comparative Study”, IAS Shimla, 2001

“The Paradox of Judaism”, IAS Shimla, 2002

“Hans Christian Andersen’s tale The Shadow”, IAS Shimla, 2003

“Rilkes Duineser Elegien” in Bielefeld University, Germany on 7 December 2006

“Rilke’s Fifth Duino Elegy and Picasso’s La famille des saltimbanques” in Philosophy Deptt, Delhi University on 14 February 2007

Translation Workshop: German translations of Urdu short story *The Dog of Tetwal*, Doon University, Dehradun, 07 April 2015

“Analyse von Thomas Bernhards *Die Maschine*”, Doon University, Dehradun, 06 April 2015

“Die Odyssee des Deutschen Wörterbuchs von Brüdern Grimm”, Banaras Hindu University, 01 April 2016

“Kurzprosa von Thomas Bernhard”, Banaras Hindu University, 02 April 2016

“Franz Kafkas *In unserer Synagoge*”, Banaras Hindu University, 03 April 2016

“Schillers Ballade *Der Handschuh*”, Doon University, 9 May, 2017

“Papa Charlie hat gesagt ...”, Doon University, 9 May 2017

“Heinrich Bölls *An der Brücke*”, Doon University, 10 May 2017

“Zur Lage der Germanistik in Indien”, Albert-Ludwig University of Freiburg, Germany, 19 June 2017

“Totalität und das Fragmentarische in Rainer Maria Rilkes Archaischer Torso Apollos” in Aligarh Muslim University, 5 March 2019

“Europe and the Refugees” in the 5th Winter School in Foreign Languages at UGC-Human Resource Development Centre, JNU on 24 February 2020

“The Timeless Kafka”, Pondicherry University, 18 August, 2020

“My Favourite Franz Kafka”, Pondicherry University, 21 August, 2020

TEACHING EXPERIENCE

Associate Professor in Centre for German Studies, School of Language, Literature & Culture Studies, JNU since 15 March, 2016

Assistant Professor of German in Department of Germanic & Romance Studies, University of Delhi from Dec 2004 – 14 March, 2016

Part-time Lecturer of German in Department of Germanic and Romance Studies, University of Delhi, Delhi from January, 1997 to November, 2004

RESEARCH SUPERVISED

MPhil

- Sargam Arora: Daniel Kehlmanns *Unter der Sonne*: Eine semiotische Analyse (2014, DU)
- Chiinngaihkim: Angst in Rainer Maria Rilkes *Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge*. Eine Analyse (2014, DU)
- Taani Arora: Das Unheimliche in E.T.A. Hoffmanns *Der Sandmann* (2015, DU)
- Aarti Chauhan: Das Phantastische in der Literaturdidaktik (2015, DU)
- Dev Kumar: Der Sündenbock, die Gerechtigkeit und das Recht in Friedrich Dürrenmatts *Besuch der alten Dame* (2018, JNU)
- Danish Md: Darstellung der Wende in Clemens Meyers *Als wir träumten* und Christoph Heins *Willensbrock* (2020, JNU)

Ph.D

Ramesh Kumar: Historical works and Detective Genre by Leonardo Sciascia: An Investigation into Socio-cultural History of Italy (DU, 2014)

Shreya Bhatnagar: Rekonstruktion der Erinnerung und Vergangenheitsbewältigung in Hans-Ulrich Treichels Trilogie (Reconstruction of Memory and Vergangenheitsbewältigung in Hans-Ulrich Treichel's Trilogy) (DU, 2019)

OTHERS

Associate in Indian Institute of Advanced Studies, Shimla, 2002-2004

Coordinator, MoU between Bielefeld University and Delhi University from February 2010-March 2016

Lectures in Indian Institute of Advanced Studies (Shimla), Doon University, Banaras Hindu University, Aligarh Muslim University, Pondicherry University, Bielefeld University (Germany), Albert-Ludwig University of Freiburg (Germany)

Member of Board of Studies in AMU, Aligarh (2018-20)

Member of Board of Studies in Amity University, Noida (2018-20)

Member of advisory panel for curriculum development for Bachelor's program in German studies at Central University of Karnataka (2019-21)

Member of Board of Studies in BHU, Varanasi (2020-22)

Organized the conference "Neue Horizonte der Literatur- und Kulturwissenschaft: deutsche und indische Perspektiven", JNU, New Delhi, 17-19 September 2018

Organized the conference "Intersection of Verbal and Visual Arts" in JNU on 30-31 January 2020

(ROSY SINGH)